

Réve d'ivèr = Rêve d'hiver

Autor(en): **Frutiger, Olivier**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **34 (2007)**

Heft 138

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245179>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

▶ RÉVE D'IVÈR - RÊVE D'HIVER

Olivier Frutiger, Arthaz (Haute-Savoie)

U déri dé Mtyon - Bon Dyu pèrnè

*Pé l'outâ an-nyolâye, al t averlya.
On vè du bakon pandu kota l foua.
On tvé bousse a la fnétra ke lokate,*

L'ûvra z' ét u ku du bron é soflate.

E fâ dé kêfornè su la brazire,

E mûze dan la deufa shaleu d la lnire.

*Sou joué koelyenon, sé man kouréje,
solè,
Tot'anguermessélâ devan l fornè.*

Ekuta-pi, on aoui dé prin mo,

Y'é sn ârma ke mèrmote é dmè éto

To man le tpin êkoshnâ su la trâbla.

*E se svin adé dé viranteurna
D'on tan ke sanble n'avê jamé intâ.*

Dvan k s'anderzi, é vu adé révâ.

A Jean Baud - *In memoriam*

Dans la maison enfumée, il est abrité.
On voit du lard pendu à côté du feu.
Un tourbillon de neige cogne à la fe-
nêtre qui vibre,

Le vent engouffré, lèche la marmite
et se répand en volutes.

Il se chauffe les pieds sur la plaque
du fourneau,

Il réfléchit dans la douce chaleur de
la lumière.

Ses yeux clignent, ses mains croisées,
seul,

Recroquevillé devant le placard du
fourneau.

Ecoute donc, on entend des chuchot-
tements,

C'est son âme qui murmure et qui fuit
aussi,

Tout comme le pot ébréché sur la ta-
ble.

Il se rappelle les vicissitudes
D'un temps qui semble n'avoir jamais
été.

Avant d'hiberner, il veut encore rêver.

